

News

Edición en español

Revista de Información Multilingüe

No.94

Tema que está de moda
#Climate Change

「Están preparados para los Desastres Naturales?」

El año de 2019 fué un año con muchas catástrofes naturales debido a los cambios climáticos afectando también a Japón con los tifones y lluvias torrenciales. Japón es además, un país con muchos sismos. Las catástrofes naturales no son previsibles por eso debemos nos preparar.

1 Asegúrese de conocer los refugios de la ciudad de Inuyama.

Los refugios son locales para protegerse de las calamidades. Es un lugar apropiado para quedarse cuando la casa está bajo peligro de ser destruida por los sismos ó inundaciones por las aguas de las lluvias torrenciales.



Los refugios de la ciudad están publicados en el Newsletter de la Edición N0. 91, podrá encontrar en la Lista los Lugares Designados para Evacuación en Caso de Emergencia. Véase en nuestro sitio web de la Asociación Internacional de Inuyama bajo título "Newsletter".

2 Asegúrese de como contactar su familia cuando el teléfono no funciona.

En las calamidades y desastres la conexión telefónica puede ser difícil. Conversen y establezcan de como y donde encontrarse.



<Ejemplo>

- Cuando los teléfonos no funcionan, llamen a la línea de emergencia 171.
- A veces el SNS funciona aún no funcione el celular. Establezca una forma de contacto por SNS.
- Cuando no haya formas de contacto, acuerdense en encontrarse en lugares seguros como escuelas y parques.

3 Es muy importante tener contacto con los vecinos.

Es importante mantenerse en contacto con las personas que viven en su casa.

Mantengamos comunicación mediante saludos cortos.

Si tiene una relación de vecindad aún incluso si no entiende el idioma, pueden ayudarse mutuamente en caso de desastre..



Calamidades de Inuyama

En 2017 las fuertes lluvias torrencial confirmaron deslizamiento de tierras causaron daños y perjuicios en casas y calles. Averigüen el mapa que indique las zonas de peligro.




¿Sabes usar un extintor? Cualquier persona lo puede manejar!

Si descubres un incendio cerca, podrás usar el extintor para apagar el fuego. Los extintores son fáciles de usar. Si uno sabe como debe utilizarlo podrá apagar el fuego rapidamente. Es importante participar cuando tengas el Entrenamiento para Calamidades del Barrio, participe activamente.



<Forma de usar el extintor japonés>

① Arranque para arriba el pino de seguridad amarillo	② Quite la manguera y apuntela al fuego	③ Segure la palanca con fuerza para que salga el chorro
		

<Ubicación del extintor>

Los extintores están instalados en establecimientos públicos, conveniencias, restaurantes así como en hospitales. Además, en algunas situaciones puede ser encontrados en supermercados y cerca a postes de iluminación.

«Qué hacer cuando uno encuentra fuego»

Punto 1 : Avisar !

- Si encontramos fuego debemos avisar a todos en voz alta [Fuego, fuego!] a todos que están cerca.
- Llamar pronto el numero 119.



Punto 2 : Apagar el fuego !

- Los primeros 3 minutos son muy importantes. Mientras el fuego propague lateralmente, es posibles apagarlo.
- Apagar el fuego con extintor inmediatamente.



Punto3 : Huya !

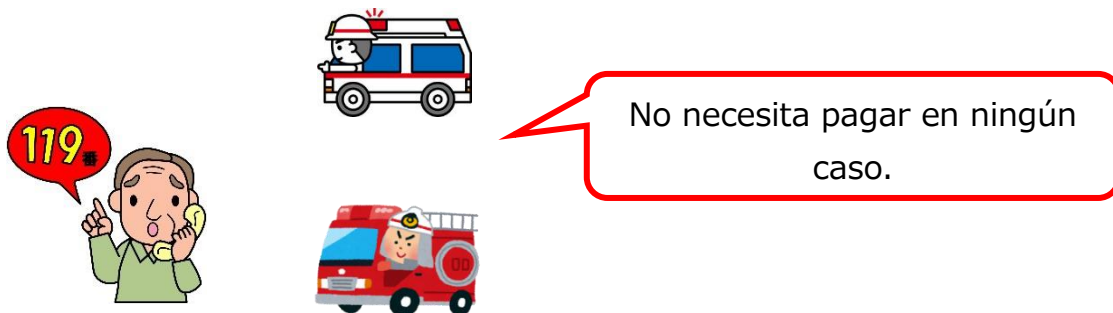
- Cuando el fuego alcance el techo, es muy difiicil apagarlo. No intente apagarlo, huya rápido



※* Si hay personas a tu alrededor, comparte y pide ayuda con los demás y apaga el fuego lo antes posible.

「¿Teneis que pagar por llamar a una ambulancia ó el bombero ?」

En Japón si uno llama a una ambulancia ó el bombero en [119], **no será cobrada tarifa (será ¥ 0)**. La ambulancia es para personas que necesiten ir a un hospital de emergencia debido a un herimiento o una enfermedad repentina. Vamos solicitar los servicios solamente cuando los síntomas sean de emergencia.



Quando necesites a una ambulancia ó bombero llame a 「119」

- ※ Los gasto médicos en el hospital cuestan dinero
- ※ La ambulancia no es un taxi. Cuando puedas ir a un hospital por sus medios vaya por su cuenta.

《Cosas que te preguntan cuando llames al 119》

1 : Es incendio ó ambulancia ?

Debe decir claramente [Es un incendio!] o [Ambulancia!].

2 : Lugar

Informe la dirección y lugar.

- ※ Cuando no sepas la dirección y lugar indique una referencia como un edificio, cruce o parque.

3 : La condición del incendio, accidente ó la enfermedad

Qué es lo que está quemando? Que construcción se está incendiando.

Informar quié, desde cuando y la condición que se encuentra.

4 : Nombre y teléfono de la persona que llamó al 119

Es necesario para contactarlo cuando no puedan localizar el lugar luego despues de su llamada a 119.

ESPECIAL CON RESPECTO A LA EDUCACIÓN

Hablaremos de educación en Japón para que los niños con raíces en extranjero tengan sus oportunidades



EL SISTEMA EDUCACIONAL JAPONES

- En Japón se estudia 6 años en la primaria (shougaku) y 3 años en la secundaria (chuugaku). Ambos son enseñanza obligatoria.
- Los niños extranjeros podrán ir a la Primaria (Shougakko) y a la Secundaria (Chuugakko) como los niños japoneses.
- Después de la secundaria podrás ir a un colegio y luego a una universidad ó escuelas técnicas.
- El año lectivo empieza en abril y termina en marzo.

■Ministerio de la Educación, Cultura, Esporte, Ciencia y Tecnología Guía para Inicio Escolar para Niños extranjeros.

Es un informativo de los procedimientos para ingreso en la escuela japonesa. En 7 idiomas: inglés, coreano (del sur y norte), vietnamita, filipino, chino, portugués y español.

URL http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1320860.htm

■Provincia de Aichi 「Guía para Abrir los Caminos a los Niños con Raíces en el Extranjero」

Un guía que sirve para el camino a seguir de la carrera en el futuro. En 6 idiomas: inglés, portugués, chino (simplificado / tradicional), filipino y español.

URL <http://www.pref.aichi.jp/soshiki/tabunka/shinro-gidebook.html>

Sobre los gastos en las escuelas públicas primarias y secundarias

- La mensualidad y los libros escolares son gratis.
- Algunos gastos se pagan. (los otros materiales que con excepción de los libros escolares, los artículos escolares y los materiales de educación física, merienda, excursiones y la cuota de PTA) .

La cultura de la escuela (※En los casos de las escuelas primarias y secundarias públicas)

- Hay meriendas.

«Motivo» Comer juntos una comida nutritiva balanceada es la oportunidad de aprender sobre la forma correcta de alimentarse y crear vínculos sociales.



- Los alumnos se dividen y hacen las limpiezas del aula, pasillo y el servicio.

«Motivo» Crear la conciencia de mantener limpios su alrededor.

Motiva a crear el espíritu de solidaridad.



- No hay uniformes en la primaria pero sí a partir de la secundaria.

※ Si tienes dudas, consulte el profesor de la escuela.

Sobre la secundaria superior

- La escuela secundaria superior se divide en clases de día noche y acelerado, con una variedad de materias que incluyen cursos generales, industriales y comerciales.
- La escuela secundaria superior como no es educación obligatoria, para ingresar deberá aprobar un examen de ingreso.

<Consideración especial para los niños extranjeros>

La prefectura de Aichi, para las clases de día, los niños extranjeros que cumplan con ciertas condiciones pueden realizar el examen utilizando el sistema de selección de estudiantes extranjeros. Existen 11 escuelas públicas de educación secundaria superior en la prefectura de Aichi que hacen estas selecciones. Bajo este sistema pueden tomar el examen con furigana (rubi) encima de los kanjis, los problemas son con contenido básico que contiene 3 materias: lenguaje, matemáticas e inglés. Incluso para las clases de noche, si cumple con las condiciones, también puede tomar el examen de capacidad académica con furigana (rubi) encima de los kanjis.

■Junta de educación de la prefectura de Aichi División de Educación Secundaria superior 「4. Para todos los extranjeros que pretenden postular a las escuelas públicas de educación secundaria superior en la prefectura de Aichi」

7 idiomas: japonés (furigana), inglés, portugués, español, tagalo, chino (simplificado), chino (tradicional)

URL <http://www.pref.aichi.jp/soshiki/kotogakko/0000027366.html>

Sobre las clases nocturnas de las escuelas de secundaria

- Las clases de secundaria nocturna son para aquellas personas que por distintas razones no pudieron graduarse de la secundaria diurna, y desean adquirir los estudios para graduación de secundaria, para tener una certificación de graduación de secundaria.
- las clases se dan en japonés pero los extranjeros también pueden ingresar.
- las clases se dan en la ciudad de Nagoya (3er piso centro de educación de la prefectura de Aichi etc.) .
- las clases son gratuitas.
- Si hubiera espacio suficiente para reclutar aquellos que terminaron la secundaria pero con mucha ausencia escolar y no han recibido suficiente educación obligatoria y desean aprender nuevamente también son elegibles.

■Informes: Fundación de interés público de educación y promoción deportiva de la prefectura de Aichi, sección de promoción educativa telf.: (052)242-1588

URL <http://aichi-kyo-spo.com/education/yakan/yakanchuugaku.html>

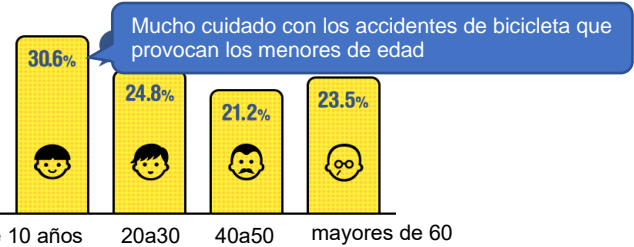
「Conoces el seguro de bicicleta?」

Hay posibilidades de que ocurra accidentes en bicicletas porque las condiciones y reglas de tráfico son diferentes dependiendo de cada país. Entre las personas que han tenido accidentes, existen aquellas que están en problemas porque se les cobra mucho dinero por los gastos médicos y gastos de reparación. Pero si estuvieras dentro de un seguro de bicicleta seria tranquilo. Hay casos que el seguro te cubre.



Aproximadamente en cada 6 minutos ocurre 1 accidente

Fuente: Asociación de seguros generales de Japón 「condiciones reales y preparativos para accidentes de bicicletas」 Edición de agosto de 2018



A cualquier edad ocurre un accidente

Ejemplo 1



Indemnización aproximada de 1.8 millones de yenes

fue acusado por atropellar a un peatón con la bicicleta y romperle los dientes.

Ejemplo 2



Indemnización aproximada de 960 millones de yenes

El mango de la bicicleta golpeo al espejo lateral de un automóvil de lujo detenido y la pintura se despegó.

Como obtener un Seguro de bicicleta

Existen muchas compañías de seguros de bicicletas y puedes elegirla tu mismo. Puedes obtener el seguro en las tiendas donde compraron las bicicletas, tiendas de conveniencia (conbini) o por internet. Además, según el tipo de seguro puede obtener un seguro por aproximadamente de 100 a 300 yenes por mes. Los ciudadanos extranjeros pueden obtener un seguro, pero las condiciones varían según la empresa verifique por favor. Si no comprende el idioma, solicítelo junto con una persona que entienda japonés.

Guarda el secreto.
Consulta gratuita.

「conozcamos los lugares donde se pueden hacer consultas」



★Municipalidad de Inuyama

• Ventanilla de consulta gratuita para los extranjeros de la ciudad de Inuyama

Contenido de consulta: Apoyo a los procedimientos necesarios en la municipalidad, proporcionar información útil para vivir en Japón, presentación de ventanilla de consulta

Lugar de consulta: cuarto de consulta de 1er piso de la municipalidad de Inuyama

Idiomas: portugués, español, inglés, tagalo y chino

Días de atención: todos los viernes (portugués · español)

El primer Viernes de todos los meses (inglés · tagalo · chino)

Horario: de 13:00 hrs. a 16:30 hrs.

※No es necesario hacer reserva. La atención es por orden de llegada.

Informaciones sobre la ventanilla de consulta: La sección de Turismo e intercambio cultural de la municipalidad de Inuyama. (3er piso de la municipalidad)

TELF : 0568(44)0343

※ A partir de abril se llamará Sección de Colaboración Regional

★centro multicultural de Aichi

(plaza internacional de Aichi)(Centro de la ciudad de Nagoya)

(1) Consulta por trabajadores multiculturales • proporción de informaciones

Según el día y la hora los idiomas disponibles diferenciarán. Vea la URL o el código QR para más informaciones.

<URL>

Versión en portugués español y inglés

<http://www2.aia.pref.aichi.jp/sodan/j/PDF/leaflet1.Por.Spa.Eng.pdf>

Versión en chino tagalo y vietnamita

<http://www2.aia.pref.aichi.jp/sodan/j/PDF/leaflet2.Chi.Fil.Vle.pdf>

Versión en nepalés indonesio y tailandés

<http://www2.aia.pref.aichi.jp/sodan/j/PDF/leaflet3.Nep.Ind.Tha.pdf>

< Tome una foto al código QR, con este dispositivo podrá capturar la imagen y entrar a la información de datos. >



Japonés portugués español
y inglés

Japonés chino tagalo y vietnamita

Japonés nepalés
indonesio y tailandés

(2) Consulta gratuita de abogados para extranjeros (reservas por teléfono)

Días de consulta: 2do. y 4to. viernes de cada mes, de 1 a 4 de la tarde

(3) Consulta especializada para extranjeros (haga su reserva por teléfono)

Estado de residencia • Relaciones laborales • No dude en contactarnos para cualquier consulta sobre la vida cotidiana!

Consultas sobre la **situación de residencia**. . . **3er miércoles** de cada mes de 1 a 5 pm

(si es feriado, la siguiente semana)

Haga una **reserva por teléfono el martes antes de las 12:00**.

Consulta sobre **Relaciones laborales**... todos los meses, **el 2do lunes de cada mes** de 1 a 5 pm

(si es feriado, la siguiente semana)

Haga una **reserva por teléfono una semana antes a más tardar a las 12:00 del lunes**.

Consulta **de vida del consumidor** . . . todos los meses, **4º lunes** de cada mes de 1 a 4 y 30 pm

(Si es feriado, al día siguiente)

Haga una **reserva por teléfono antes de las 12:00 del viernes anterior**.

Idiomas Admitidos (11 idiomas)

Portugués, español, inglés, chino, filipino / tagalo, vietnamita, nepalí, Indonesio, tailandés, coreano, Myanmar

Lugar: Centro Multicultural de Aichi (en la Plaza Internacional de Aichi)

Nagoyashinakaku san'nomaru ni-chōme 6 – 1

primer piso del Edificio del Gobierno de Sannomaru, Prefectura de Aichi

※ chikatetsu `shiyakusho'-eki 5 minutos a pie hacia el oeste desde la salida 5 de la estación de metro

Reservas y consultas: lunes a sábado de 10 a 6 pm

TELF: 052-961-7902 E-mail: sodan@aia.pref.aichi.jp



Precauciones al cancelar una cuenta bancaria



Cuando desees salir de tu cuenta de banco, tienes que ir al banco donde creaste la cuenta y cancelarla. recuerda que darle tu cuenta de banco a otra persona es ilegal. Si haces cosas ilegales no podrás vivir o retornar a Japón.



- Material de referencia: [como usar cuentas bancarias y remesas para vivir en Japón] <https://www.fsa.go.jp/news/30/20190411/20190411.html> (sitió web de la FSA)
14 idiomas: inglés, chino, coreano, portugués, español, vietnamita, tagalo, tailandés, indonesio, nepalí, birmano, Jemer, mongol, japonés.
- Contacto telefónico de la FSA (agencia de servicios financieros):0570-016811 (Sala de consulta para usuarios de servicio financiero) (solo en japonés)
(Horario de recepción: Días laborables de 10am a 5 pm)
Correo de contacto únicamente en ingles: equestion@fas.go.jp
※La agencia de servicios financieros es donde te enseñan sobre el flujo del dinero.



Cuidado con el fraude!

Hay casos en los que las personas que no son oficiales de policía o funcionarios bancarios dicen ser empleados, y engañan retirando dinero de la cuenta bancaria sin el conocimiento de la persona. Los funcionarios del banco y los policías nunca solicitan el numero de tarjeta bancaria o pin (seña). Por favor nunca le enseñes.

- | | | |
|---|----------------------|--------|
| ▪ Datos de la ciudad de inuyama (del 31 de enero de 2020) | 1º lugar vietnamitas | 674hab |
| Población extranjera: 2,547 personas | 2º lugar filipinos | 378hab |
| Población de inuyama: 73,859 personas | 3º lugar chinos | 375hab |
| Porcentaje de extranjeros: alrededor de 3.4% | 4º lugar brasileños | 335hab |

Boletín de inuyama problema municipalidad de inuyama〒484-8501 Aichi-ken Inuyama Shi ōaza inuyama Higashihata-36

Edición **Asociación internacional de inuyama** 〒484-0086 Aichi-ken inuyama-shi maatsumoto-chō 4-21 inuyama kokusai kankō sentā "Furoide"

Tel: (0568)48-1355 Fax: (0568)48-1356

HP: <http://iiea.info>

E-mail: iia@grace.ocn.ne.jp

Nº 94 Personal de traducción: (ingles) Kusakabe Kazuro, Shibata Atsuyuki, Yasumura Megumi, Steve McGuire
(español)Tahara Carlos,Ruiz Bulnes Ricardo Arturo,Saeki Liliana
(Portugues)Yara Marcos,Sueishi Bruno,Akagi Kazunori,Akagui Mitsue, Yoshida Gisele
(Chino) Fujimura Kaen, Harita Misako, Minobe Tomoe, Ten Ru, Sun Jiao
(Vietnamita) Hoang Manh Cuong, Ngo Van Tam
(Tagalo) Higuchi Marita, Kawasaki Maria